



# LOS DEPORTES

Revista Semanal Ilustrada

Año VI

Barcelona 16 Marzo 1902

Núm. 10

## GALERÍA DEPORTIVA NACIONAL



D. Francisco Manzano

# VAQUERÍA SUIZA del PARQUE DE BARCELONA

## LECHERÍA, CAFÉ, CERVECERÍA Y RESTAURANT

abierto desde las 6 de la mañana.—Cubiertos desde CUATRO PESETAS y á la Carta á todas horas

**Almuerzo especial á 1'50 pesetas**

— ( Estos almuerzos se sirven de 7 á 10 de la mañana únicamente ) —

GRAN SALÓN para Banquetes y departamentos para familias, destinados al servicio de Restaurant **SE SIRVEN** encargos para Bodas, Bautizos, Lunchs, Banquetes, Thes, Refrescos, etc., etc., etc.

Marquesinas para depósito de máquinas, utensilios para recomposición de las mismas y otras comodidades para los señores ciclistas

CENTRO DE REUNIÓN DE LA BUENA SOCIEDAD

NOTA: Se reciben encargos para el

## Gran Hotel-Restaurant de LA RABASSADA

Para publicidad en el

BOLETÍN OFICIAL

de la

Unión Velocipédica Española

dirigirse al Administrador de la Revista

oficinas del Comité Central, de 16 a 18

Provenza, 304, bajo, Barcelona

## Las Cremalleras

*Espolsasachs, n.º 1*

### Aguas Minerales

☞ Todos los que padecen del estómago SE CURAN bebiendo el agua mineral que se recibe todos los días y se vende á 15 cént. litro.



AVISO

# CLUBS SPORT

FOOT-BALL, CICLISMO, REGATAS Y CARRERAS

No comprar sin ver antes las novedades de esta casa, que es la única que vende á precios de fábrica Camisas, Jerseys, Pantalones, Cinturones, Medias, Zapatos, Corbatas, Guantes, Pañuelos, Gemelos, Géneros de punto, Lencería y Bordados.

CAMISERIA KNEIPP de J. SANTIVERI

Calle del Call, n.º 20, Barcelona

ESTA CASA REGALA CUPONES PRIMAS

# La Barcelonesa

## CAJA DE PRÉSTAMOS

sobre alhajas, géneros y demás efectos

Santa Margarita, 3, entresuelo, esquina Unión

## DESPACHO PARTICULAR



# Sobre el vocabulario deportivo

A Narciso Masferrer

Ya que, según me dices, los amigos han recibido bien mi anterior artículo sobre la españolización de nuestro vocabulario deportivo, asimismo benévola y acogido por algunos periódicos deportivos y noticieros, me decido á disparar con mayor confianza el segundo cañonazo, que me parece requerirá un tercero, y tal vez un cuarto, pues hay mucha tela cortada si se ha de pasar revista á todo el abundante surtido de voces exóticas que de aluvión han ido formando nuestro lenguaje de *sport*, es decir, de "deporte" ó de "espor."

Procediendo metódicamente, á fin de facilitar la tarea, demos primeramente un ligero vistazo á las voces generales, esto es, las que tienen aplicación á todos ó á varios deportes, antes de meternos en el tecnicismo particular de cada uno.

*Amateur*.—Voz de las más difíciles de sustituir. No por que no tenga su natural y directa traducción de "aficionado", sino porque de antiguo esta voz francesa ha tomado carta de naturaleza en los lenguajes español, inglés y alemán, para significar "aficionado", siempre que se trata de cosas de pintura, escultura, deporte y coleccionismo; así como la voz italiana *dilettante* significa en inglés, francés y español "aficionado" á la música, y la voz española "aficionado" (que los franceses escriben *afficionado*) significa á su vez en el extranjero "aficionado" á toros.

No obstante, á pesar de lo arraigada que está la palabreja, creo que haríamos bien en desterrarla del deporte, siguiendo el buen ejemplo de los italianos, que no la han admitido, usando exclusivamente su castiza palabra *dilettante* para designar á los que no son "profesionales"; es decir, á los que nosotros, los ingleses y alemanes, además de los franceses, llamamos *amateurs*.

*Amateurisme*.—Aunque se siguiera usando la voz *amateur*, no debe emplearse la de *amateurisme*, ni *amateurismo* (?) como escriben algunos, voces no arraigadas aun; debiendo, á mi juicio, sustituirse por *amatorismo*, traducción de raíz española, puesto que existe el adjetivo "amatorio".

*Comingman*.—Voz inglesa usada en casi todos los deportes y que indica el que "promete", como decimos vulgarmente; es decir, el esporman (aficionado ó profesional) cuyas *performances* ó *exploits*, ó digamos "pruebas" deportivas, hacen presagiar un hombre que figurará entre los de primera fila, dentro del deporte de que se trate. La traducción literal de *comingman* es el "venidero", el "futuro". Una de estas dos palabras ó la de "prometedor" ó "promisor" podría servir para sustituir el exótico *comingman*.

*Outsider*.—El que en unas carreras, un asalto, una "prueba" cualquiera, puede ser ó es el vencedor, sin figurar su personalidad entre los que ya tienen "cartel" adquirido. El *outsider* no es el *comingman*; viene á ser como el "sobresaliente" entre los matadores de una cuadrilla; pero un sobresaliente sin nombramiento y á veces imprevisto. Tal vez esta misma palabra "sobresaliente" podrá servir de traducción de *outsider*.

*Prueba*.—Esta palabra, que antes he usado, y que todos los que escribimos de espor empleamos, podríamos sancionarla ya definitivamente para significar carrera, asalto, encuentro, regata, "record", campeonato y todo otro acto ó juego deportivo. Hacia falta una palabra genérica de todos los "actos" de deporte, á fin de evitar en reseñas y demás escritos repeticiones enojosas.

*Performance*.—El malogrado Antonio Sendras, traducía esta voz *performancia*, y así ha sido empleada en bastantes publicaciones deportivas, que han tenido siempre que luchar en nuestro país con la pobreza del tecnicismo deportivo castellano. Tal vez sería conveniente aceptar dicha traducción de *performance*, que significa toda "prueba" de alguna importancia.

*Junior*, *Senior*.—Voces también difíciles de sustituir, y que, después de todo, encajan en nuestro idioma, hijo del latín, del cual tantas voces conserva en toda su pureza.

*Team*, *equipe*.—Sin duda será unánime la opinión de que deben rechazarse estas palabras y usar indistintamente *bando* ó *equipo*.

*Match*.—Dijose ya en el anterior artículo que la españolización que de esta tan popularizada voz se había propuesto á la Academia era *mache* (no *matche*, como, equivocadamente sin duda, me hace decir el amable redactor deportivo de *La Vanguardia*). Si bien *match* puede traducirse muchas veces por *partido*, por ejemplo cuando se trata de un encuentro entre dos *bandos*, no siempre es bien exacta esta traducción, como por ejemplo cuando se trata de un encuentro deportivo entre dos *individuos*.

*Record*.—Esta palabra, que algunos han intentado traducir por *colmo*, está también tan popularizada, que no hay más remedio que españolizarla. La única manera racional de hacerlo, parece ser adoptándola tal como se pronuncia en castellano, que es *recor*.

Lo mismo hay que decir de *recordman*, que hay que españolizar *recorman*.

*Poule*.—Esta voz francesa, tan usada en hípica, esgrima y otros deportes, tiene su traducción natural en la palabra *serie*, que si bien tiene una significación más lata, puede precisarse su alcance diciendo "serie cerrada", "serie eliminatoria", "serie progresiva", etc., según sea la forma de la serie. Las *poules* hípicas del primitivo Derby, los *stakes*, como se decía y se dice, eran sencillamente lo que llamamos metafóricamente un "guante"; esto en cuanto á su aspecto económico, pues deportivamente hablando, tratábase y trátase de series eliminatorias, como las de esgrima, billar, etc.

*Challenge*.—Puedese traducir esta palabra inglesa por "concurso", á menos que alguien prefiera españolizarla "chalenje"; pues, en realidad, trátase de un concurso especial; en los *challenges* verdaderamente deportivos requiérese que cada concurrente lleve la representación de un club, asociación, población, etc., siendo el triunfo para estos, como en las pruebas "interclubs", y no personal del vencedor ó vencedores.

Ultimamente viene llamándose *challenge* á todo concurso deportivo (personal ó representativo) para disputarse un objeto de arte. Y bajo este punto de vista también, convendría españolizar la palabra.

*Dead-head, Ex equo*.—Estas palabras pertenecen al número de las que deben desterrarse en absoluto, para usar exclusivamente *empate*; voz cuya equivalencia no tienen ni el inglés ni el francés en sus diccionarios, por cuya razon han de valerse de dichos modismos.

*Chronométreur*.—No recuerdo quien propuso traducir esta voz *cronometror*. Pero la palabra *cronometrista* parece ha sido aceptada ya por la mayor parte de los que nos ocupamos de estas cosas.

*Emballage, demarrage*.—Su popularización ha impuesto también la españolización de estas voces, que debemos escribir *embalaje* y *demarraje*. Esta última, no obstante, creo que tiene su significación precisa y más expresiva en la palabra "arrancada."

*Entraînement, training*.—*Entrenamiento*.

*Sport, sportman ó sportsman*.—*Espor, esporman*. (1)

*Endurance*.—Voz inglesa que tampoco tiene exacta traducción española; porque "ser sufrido", "soportar la fatiga", no podemos sustantivarlo por "sufrimiento", "soportamiento", que representan cosas bien distintas de *endurance*. Esta palabra es de las que el escritor malagueño Sendras puso en circulación vertidas al castellano despreocupadamente: *Endurancia*; que podría aceptarse; ó tal vez podría traducirse por *Dureza*, voz que, así como aplicada á un cuerpo sólido significa una cosa y aplicada al entendimiento significa otra, y aplicada al sentimiento otra, así al decir "dureza", "duro", tratándose de un esporman, todo el mundo entendería "duro á la fatiga."

*Handicap, handicaper*.—La primera de estas palabras tendría su traducción directa con la palabra "compensación"; pues *handicap* no es más que una compensación en peso, distancia ó tanteo, según la clase del deporte. Mas se trata de una palabra tan generalizada, que no hay más remedio que españolizarla: *Handicad* ó *handicación*. Respecto á *handicaper*, hay que sustituirlo por "handicapista", ó "handicadista", si se acepta "handicad". Cuanto al verbo "handicapar", hay que resolver si es mejor usarlo en esta forma ó diciendo *handicar*; por más que los ingleses y franceses dicen respectivamente *to handicape* ó *handicaper*.

*Limitman, Scratch*.—Estas voces, que en los *handicaps* por distancia representan respectivamente el contrincante más distanciado y el que parte de la línea de meta, creo no habría inconveniente en traducirlas respectivamente por *límite* y *línea*. Pues no hay que olvidar, respecto á esta última, que carrera *scratch* significa también lo que nosotros llamamos carrera

(1) Y ¿por qué no *deporte, deporman*? Esto sin perjuicio da algunas otras observaciones que nos permittiremos hacer al amigo Viada.

"en línea." De manera que en rigor el *scratch* de los *handicaps* de distancia debe llamarse *scratchman*; que de ambas maneras se emplea.

*Starter*.—Voz llamada también á españolizarse, no sólo por lo muy generalizada que está, sino porque siempre resultará más corto y cómodo decir *starter* que "juez-de-salida." La castellanización *estarter* tiene asinencia castellana, pero no lo es la desinencia. Pero otras palabras existen en nuestro idioma que tampoco la tienen, como *éter* y otras que no sería difícil encontrar de terminación parecida.

*Touriste, Tourisme*.—Voces tan populares que todos decimos ya en español, desde años ha, *turista, turismo*. Hay quien escribe *tourista, turismo*, lo cual no resulta francés ni castellano.

*Round, reprise*.—Emplear estas palabras, tratándose de boxeo, lucha y esgrima, es sencillamente ganas de hablar inglés y francés. Tanto sobre el *ring*, como sobre el *tapis*, como sobre la "pedana", cada una de las acometidas que termina respectivamente en un *blow* ó en un *tombé* ó en un "tocado", es en castellano un *asalto*; como se llama asalto también al conjunto de dichas acometidas y hasta al espectáculo de dicho conjunto de asaltos.

*Rally-paper, paper-chase, paper-hunt*.—El amigo "Corredissas" se ocupó ya de estas palabras en *La Veu de Catalunya*, y conviene decidamos su españolización antes no se popularicen. Trátase de tres palabras compuestas inglesas que significan las tres lo mismo, "caza de papeles"; si bien el uso, en Inglaterra y Francia, aplica la última de las mismas al *rally-paper* á caballo, sin duda porque los caballos de *steeple-chase*, esto es, los *hunters*, son los más á propósito para el *paper-hunt*.

Si traducimos dichas palabras por "caza papel" ó "caza papeles", no resulta expresiva la palabreja, ni estética, por lo que se parece á "pisa-papeles" (?).

Yo me atrevería á proponer la traducción de "caza-pista" ó "cazapista", porque esta es realmente la significación del *rally*, pues no se trata de dar caza á los papeles, sino á la pista que marcan los mismos, tratándola de distinguir de las pistas falsas (que en esto se distingue el *rally* — á secas, como también se dice — del *cross-country*.)

Otro día continuaremos, metiéndonos ya de llano en el tecnicismo particular de cada uno de los distintos deportes.

ANTONIO VIADA

## SILUETA

Excmo. Sr. D. Francisco Manzano

Actual Gobernador Civil de Barcelona

Como hombre y como gobernante es sin disputa de lo poquito que queda hoy.

Sabido es no acostumbramos á dar bombos, que tampoco encajan en la índole del periódico, pero al honrarnos hoy publicando el retrato de tan dignísimo personaje, no podemos dejar de decir, ya que no nos metamos en profundidades, que es un cumplido caballero, afable y cariñoso con todo el que lo necesita y el hombre que hacía falta en este Gobierno civil; díganlo sino las enhorabuenas que á diario recibe y la atmósfera de simpatías que en tan corto espacio de tiempo ha sabido crearse en esta capital.

El Sr. Manzano, por su ilustración, es rendido protector de todo cuanto tienda al desarrollo y engrandecimiento de las prácticas deportivas.

Nuestra sincera enhorabuena al señor Manzano.

FRANCISCO CABELLO

## Federación Gimnástica Española

Una comisión, compuesta de miembros del Comité Ejecutivo, ha presentado sus respetos al Excmo. Sr. Capitán General de Cataluña.



La Comisión Permanente ha aprobado el modelo de nueva insignia para *todos* los socios de la Federación, consistente en un botón de seda; sobre fondo amarillo campean las cuatro *F* en forma de cruz y el borde ostenta los colores nacionales.

Las insignias valen 2 pesetas y se expenden en la Tesorería General, Tallers, 9.



En la última junta celebrada por la Comisión Permanente, se acordó recordar á los Comités morosos, el cumplimiento de su obligación de rendir cuentas. A los que no hayan rendido cuentas, se les rogará por última vez que liquiden cuanto antes, para cerrar el balance del año pasado.



La Comisión Permanente tiene en estudio varios proyectos deportivos, algunos de ellos de verdadera importancia.

Parece ser que propondrá en su día al Comité Ejecutivo, establecer premios consistentes en lazos artísticos (brassards), para distintos deportes.

Los primeros que se adjudicarían serían probablemente los siguientes:

- 1.º Para un equipo de corredores á pie.
- 2.º Para un bando de foot-ball (nacional).
- 3.º Para ciclistas.
- 4.º Para esgrimistas, etc.

El lazo para equipo de corredores á pie se adjudicaría en la siguiente forma:

Se efectuaría una carrera de bandos constituidos estos por número igual de socios de diferentes sociedades deportivas, gimnasios, etc., un *cross country* de que ya hemos dado amplias noticias en estas mismas páginas.

El de foot-ball se concedería al bando de jugadores, compuesto exclusivamente de españoles, mediante matches ó pruebas eliminatorias si había más de dos inscriptos al concurso del lazo.

La prueba ciclista sería una carrera de velocidad, con objetos de arte como premios y á continuación un handicap, concediendo el lazo al vencedor de esta carrera donde se igualarían las fuerzas, pues se tomarían las distancias á la llegada de la primera carrera al cronómetro, y se establecerían exactamente las distancias en el handicap.

Para los esgrimistas se efectuarían al aire libre los asaltos, y se establecería una *poule* para la eliminación.

Los lazos serían lujosos y artísticos, de seda, galones de oro y el escudo de la F. G. E. bordado al realce en colores. También se adjudicarán diplomas ó medallas.

Siguiendo por este camino es como á nuestro juicio se hará Federación, y se llegará á la meta de los sesenta mil socios.

¡Ojalá!



Recordamos nuevamente á los Delegados Regionales, la obligación que tienen de remitir al Comité Ejecutivo la propuesta de los Delegados Provinciales, á fin de que dentro del más breve plazo queden todos estos cargos cubiertos, y puedan constituirse los Comités Provinciales, y proceder con rapidez al nombramiento de Delegados Locales.

\* \*

Los señores Delegados deben hacer demanda al Tesorero General de los *Títulos de Socio* que estimen necesario, para renovar la corriente anualidad á los ya inscriptos, y poder facilitar las tarjetas á cuantos deseen pertenecer á nuestra Federación.

Las únicas tarjetas de socio que son válidas

son las que van autorizadas con las firmas del Presidente de la Federación y del Secretario General, y selladas con el sello de la Tesorería General.



Las listas de socios que se remitan á Tesorería General, deben llevar el número de orden, nombres y apellidos, profesión, indicación del lugar de la residencia habitual del socio y señas de su domicilio.



A los socios vitalicios y protectores, el Comité Ejecutivo les concede un diploma especial, y para las sociedades y gimnasios adheridos una artística pancarta.



En breve podrán facilitarse las insignias, cuya acuñación tiene acordada la Comisión Permanente.



Recordamos á todas cuantas personas quieran dirigirse á la Federación, deben hacerlo, para asuntos generales, á la Secretaría, calle de Sepúlveda, 175, entresuelo, Barcelona, y para lo que afecte á las regiones, por el momento á los Delegados de las mismas.

Las personas que en esta ciudad deseen inscribirse como socios adheridos á la "Federación Gimnástica", pueden hacerlo en los siguientes puntos:

Secretaría General, Sepúlveda, 175, entresuelo, 1.ª

Tesorería General, Tallers, 9, principal.

Gimnasio Gibert, Lauria, 43.

" Llaverías, San Pablo, 111.

" Solé, Montjuich del Carmen, 5.

" Tolosa, Duque de la Victoria, 5.

" Santanach, Balmes, 6.

Sala de Armas Aïesson, Santa Ana, 12.

Estando Valdés, Rambla de las Flores, 12.

Redacción de LOS DEPORTES.



## CARTA ABIERTA

Ilmo. Sr. D. Rafael Rodríguez Méndez.

Muy Sr. mío y querido Presidente: Leo en el *Boletín de Instrucción pública*, que entre los acuerdos tomados por el Consejo de *idem*, en la sesión del 20 último, figura el que á la letra dice así:

"Que se pida el reconocimiento de quinquenios á los Profesores de Gimnasia de los Institutos de Capitales de Distrito universitario."

Pica ya en historia y subleva el espíritu más pacífico lo que ocurre con este sufrido Profesorado.

En 12 de Octubre 1894 apareció una R. O. diciendo que la denominación de Profesor especial no mermaba derechos ni categoría á los Catedráticos numerarios de Dibujo, Frances y Gimnástica, etc.

Creyeron los de Gimnástica que tendrían quinquenios, como los otros especiales; pero el Consejo de I. P. ó el Sr. Pidal, en tiempos del Sr. Pidal, tuvieron á bien negárselos.

Vacaron varias Cátedras, también en tiempos del Sr. Pidal, acudieron al concurso y vieron separar de ellas á todos los que estaban sufriendo las consecuencias de un sueldo de 73.....y pico pesetas mensuales, y que los sueldos de 2.000 pts. y crecidos derechos de exámenes se daban á los que no eran en aquella sazón numerarios. ¡Como si el sufrir **5 años** sueldo de 1.000 pts. con descuento fuese un obstáculo para obtener las mismas plazas con 2.000 pesetas!

Hoy parece que se trata de..... *otra buena obra*; es decir: de reconocer quinquenios á los que tienen 2.000 ptas. de sueldo y derechos de examen de 1.000 ptas. por arriba, y, en cambio, á los que sólo tienen 1.000 ptas. de sueldo y sus derechos de examen no llegan á 150 ptas., **que los parta un rayo**.

Como V. I. ve, esto es inaudito: con 1.000 pesetas anuales no se puede vivir, ni con decoro ni sin él, si se tiene en cuenta que el actual Ministro de de I. P. y B. A. ha mermado en  $\frac{1}{6}$  los derechos de examen á este Profesorado y le ha aumentado **nueve veces el trabajo** en unos Institutos y en todos ellos **cinco veces**; condenando á la muerte por inanición á estos Profesores al no dejarles tiempo para poderse ganar la vida en otra cosa; porque la promesa del Sr. Conde de Romanones, en su R. O. de 27 Agosto último, de aumentarles el sueldo, ya que les aumentaba el trabajo en tan enorme dosis, no ha parecido por ninguna parte.

Ante la evidencia de los hechos me dirijo á V. I., Presidente de la *Federación Gimnástica Española*, para que, apoyándola con su triple condición de hombre de Ciencia, Catedrático de Higiene y Rector de Universidad, haga una moción al Sr. Ministro del Ramo, demostrándole que no hay razón ninguna para privar de los quinquenios (como parece pretender el Consejo de I. P.) á los Profesores de las **73 y pico pesetas** mensuales.

Creo que estamos en el momento oportuno,

y aun preciso, de conseguir esto; y como tengo la seguridad de su entusiasmo por el ejercicio corporal y la certeza de su cariño hacia estos humildes Profesores, me permito dirigirle esta carta, suplicándole dispense el atrevimiento de su afmo. S. S. q. b. s. m.

UN AMANTE DE LA GIMNASIA



## VIVIR PARA VER

Afortunadamente no tiene que lamentarse suceso desagradable alguno entre los socios del "Real Club de Regatas" y la Junta Directiva del mismo, lo cual era de temer.

Desde que se celebró la memorable junta general extraordinaria, fecha 9 del mes de Febrero último, hasta hoy, puede decirse que va resultando verdad lo que decía un individuo de la Directiva en cierta ocasión, refiriéndose al "R. C. de Regatas": *Ha anirem no més á pendre el sol*.

Si no es impertinente preguntaremos á quienes corresponda:

¿Puede saberse la causa de la quietud que reina en una sociedad que *tanto debe prosperar*?

Porque, naturalmente, el quietismo demuestra, en una sociedad como la que nos ocupa, un estado de decadencia semejante al sopor de la muerte.

Dicen los sabios, que cuando las personas están nerviosas ó excitadas, lo mismo que cuando están displicentes ó encogidas, señalan un cambio atmosférico. Lo mismo debe suceder con los socios del "R. C. de Regatas" pues el *ensupimiento* que entre ellos cunde, indica que tarde ó temprano debe suceder algo..... algo anormal en la atmósfera de aquel club.

Estos efectos, nada buenos se notan, desde la presencia de ciertos individuos, quizás sobrerros en dicha sociedad, los cuales parecen precedidos de unos vapores *deslumbrantes* que, en efecto, han obrado admirablemente entre las personas que se pretendía, pues en la actualidad los objetos perfectamente redondos como bolas, los ven planos y lisos como la mesa de un billar.

Lo descrito, aunque parezca extraño, no lo es para los que han seguido paso á paso las peripecias de este asunto y lo tienen anotado en el libro de memorias, entre otras cosas de no menos importancia que nos reservamos para *mejor ocasión*.

M. R.

El jueves día 6 del corriente, se celebró en el edificio social del "Real Yatch Club" junta general ordinaria y extraordinaria, acordándose por unanimidad la disolución de la sociedad.

También se acordó (seguramente por unanimidad) celebrar un banquete en honor á la sociedad, actualmente disuelta, hoy domingo, en el mismo edificio flotante.

Muy bien debía andar la sociedad, cuando se celebra su disolución.

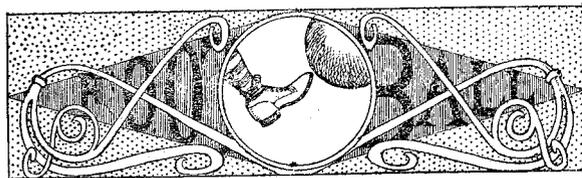


La Junta del "Real Club de Regatas" (si la hay) sigue durmiendo el sueño de los justos, en cuestión de empezar los trabajos para organizar las regatas que deben celebrarse (según se dijo) el próximo mes de Mayo.

Es casual que siempre suceda lo mismo, por juntas que se cambien, siguiendo todas una misma corriente.

Procuraremos descubrir la causa.

REM



## Concurso Copa Macaya

### Partido del domingo anterior

Como era de esperar, quedará como un verdadero acontecimiento en la historia de este juego en Barcelona el partido realizado el domingo último entre los Clubs "Barcelona" é "Hispania."

El lugar de reunión señalado en la lista previa de fechas era el terreno del "Barcelona" situado en la parte superior de la Sagrera, cercano á Horta, cuyo piso, que cuenta con bastante hierba, estaba perfectamente arreglado cerrado con alambre y reglamentariamente marcado, habiéndose distribuido á su alrededor 2.000 sillas, que ocupó la concurrencia.

El servicio extraordinario que estableció la compañía del tranvía eléctrico de Horta resultó aún escaso por el gran número de personas que lo utilizaron para trasladarse al terreno, saliendo todos los coches atestados de pasajeros, siendo bastantes las personas que efectuaron el trayecto á pie, además de muchos que utilizaron coches y bicicletas.

Entre los concurrentes figuraban la inmensa mayoría de jugadores y aficionados de ésta; notándose la presencia de elegantes señoritas, en especial de la colonia extranjera, ascendiendo en conjunto á unas tres ó cuatro mil

personas, aun cuando hay quien dice serían de cinco á seis mil las almas allí congregadas.

En el ensayo previo que comunmente se realiza nos enteramos que se veían privados de jugar por el "Hispania" Payton por enfermedad, White por luto; Tompson y Lee (incluidos según se decía en el primer bando) por estar domiciliados fuera de ésta, pues por lo que se refiere al último, debe hacer pronto un año se encuentra en Bilbao.

El "Barcelona" no pudo presentar su primer bando completo por estar de la Riba y G. García ausentes, Fitzmaurice y Widerkehr enfermos, incluyendo, sí, á Otto Maier, regresado ya.

A las cuatro menos cuarto el juez Sr. Parck dió la señal del comienzo del juego,

El sorteo previo favoreció al "Hispania", escogiendo el terreno favorable al sol y ligera pendiente del piso, correspondiendo por tanto la salida al "Barcelona."

El juego durante la primera parte fué muy animado, desarrollándose en ambos terrenos la lucha, casi por igual, no pudiendo los delanteros respectivos lograr ningún tanto (goal) por el empeño y excelentes medidas de las defensas respectivas, lo cual contribuyó á que el desenlace se hiciera más interesante, presumiendo los aficionados que en la segunda parte aumentaría aún más el esfuerzo de todos los jugadores por depender de ella la victoria, la derrota ó el empate.

Después de cinco minutos de descanso y con los terrenos cambiados, notóse en los jugadores del "Barcelona" mayor decisión y resistencia, dominando en general dicho Club; estando desgraciado en su empeño al chocar una excelente pelota lanzada por Albéniz, en los postes y rozando encima el superior otra magnífica de Gamper, después de un bien entendido pase de Parsons. Asimismo Albéniz lanzó otro tanto superior que no se apuntó gracias á un sobre humano esfuerzo del guarda meta (goal keeper) Morris, que por la posición que hubo de adoptar no pudo guardar el equilibrio dando un aparatoso tumbo.

De las varias salidas que efectuaron los delanteros del "Hispania" resultaron dos saques de meta, (goal kick) debiendo repeler el guarda meta del "Barcelona", Reig, tres pelotas altas devueltas todas con el puño.

Faltaban unos diez minutos para terminar el tiempo reglamentario y muchos de los espectadores presagiaban que el "Barcelona" obtendría el triunfo del Concurso de igual manera que lo obtuvo el "Hispania" el año pasado, es decir, con un empate en el partido final, cuando después de un buen pase de Green á Steinberg y de conducir éste la pelota con la

rapidez y seguridad de costumbre, lanzó un tanto raso que pasó muy cercano al poste y no dió tiempo al guarda meta de repelerlo, siendo tanto válido, resonando estruendosos aplausos ovacionándose á los jugadores del "Barcelona" y aminorándose en gran manera la tensión nerviosa de que la mayoría de aficionados se hallaban poseídos.

El resto del partido, por el corto espacio de tiempo que faltaba, se desarrolló sin incidencias dignas de mención, lanzándose al final los hurras reglamentarios, retirándose la concurrencia sumamente satisfecha del desarrollo del partido, del cual se guardará grato recuerdo y que ha sidó uno de los más disputados é interesantes que en ésta se han presenciado.

Formaron el bando vencedor ("Barcelona F. C.")

Reig

Witty-O. Maier

Terradas-J. Meyer-Valdés

Parsons-Steinberg-Gamper-Green-Albéniz

Juez de línea R. Degollada del "Catalá F. C.", jugando por el "Hispania": S. Morris, Gold, Hamilton, Garriga, J. Morris, Sanmartin, A. Black, H. Black, Guirvan, E. Morris, Ortiz.—Nicholson, juez de línea.

Actuó de juez el Sr. Parck.

No hubo Reig de sacar á relucir del todo sus excelentes facultades de guarda meta, por no requerirlo la índole de los ataques; sufrió una caída, no ocasionada por carga, sino por encontrarse con una pierna después de la carrera para repeler una pelota; Witty afortunado y trabajador; O. Maier, valiente y decidido como de costumbre y algo desgraciado en algunas pelotas, debido á ser su juego de medio y no defensor; Terradas desarrolló buen juego notándosele falta de entrenamiento, pues fué el primer partido que jugó en la presente temporada; J. Meyer, el heroe de la jornada, nos tenía dadas pruebas de ser un excelente delantero y un incomparable defensor, pero hasta el domingo pasado no habíamos podido apreciar sus excelentes facultades para centro-medio; ayudó á los delanteros y defensores, devolvió rápidas y difíciles pelotas, demostrando sus grandes conocimientos del juego en su colocación siempre acertada. Fué el alma del partido como lo fué en los dos anteriormente efectuados con el "Hispania" el celebrado Widerkehr. Nervioso como de costumbre, el popular Valdés jugó con extraordinaria perfección, asegurando muchos que fué el día que trabajó más y con mejor fortuna. Sus admiradores le recompensaron sus desvelos levantándole en alto después del partido; Parsons como de costumbre desarrollando con empeño excelente juego en

el exterior, en especial en la primera parte; Steinberg infatigable como siempre; Gamper lució su inimitable juego de engaños, que le valieron buenos aplausos, trabajó con ardor, pero no pudo efectuar más debido á tener constantemente á su lado á tres ó cuatro jugadores contrarios, que sabiendo los recursos con que cuenta Gamper procuraron constantemente impedirselos. La enfermedad de Green impidióle desarrollár sus facultades; sin embargo, se distinguió en lo que hizo y demostró su buena voluntad; Albéniz efectuó algunos buenos pases, lanzando dos pelotas bien dirigidas. R. Degollada, del "Catalá" y juez de línea, advirtió algunos falsos avances (off-side) obró con rectitud y fué amenazado por un encarnado por impedir arremetiera en igual forma que un solipedo, contra otro jugador.

Desarrolló brillante defensa el guarda meta Morris del "Hispania"; distinguióse Hamilton como defensor seguro y de fuerte golpe de pie; J. Morris excelente medio que cosechó buenos aplausos; Guirvan desgraciado en los golpes, faltos de dirección, muchos de ellos, á la meta; E. Morris trabajador é incansable.

El juez Sr. Parck se conquistó las simpatías de toda la concurrencia; obró rectamente; se supo hacer respetar y al igual que se practica en el extranjero, no hizo penables algunas manos (hands) que por ambas partes se hicieron, aunque haya quien mencione que el tanto del "Barcelona" fue protestado por manos anteriores, todos los que de ello se han enterado manifiestan que las manos de referencia en todo caso fueron pedidas unos tres ó cinco minutos antes de entrar el tanto (goal) Steinberg y por lo tanto ninguna relación guarda con ello.

En todo caso sería una protesta del que se va haciendo célebre por su facilidad y práctica en decir ¡corner-kick! ¡goal-kick! pero siempre al contrario de lo que realmente es y siempre lo que pueda favorecer á su bando, y que á veces en alguna duda le ha salido bien su no muy recomendable ni caballeresco proceder, pero que el abuso que de ello ha hecho ha sido notado y comprobado por muchos Clubs de ésta.

Laméntase un periódico de la molestia que se causa á algunos jugadores por demostraciones poco delicadas que parte de la concurrencia les proporciona.

Los aficionados ya están enterados de ello y también conocen la causa, que no tiene otro fundamento que la conducta que han seguido los jugadores molestados en varios partidos efectuados con otros Clubs y de lo cual ya nos hemos ocupado algunas veces, de cuya con-

ducta ahora sufren sus consecuencias no solo ellos, si que también indirectamente los que juegan con ellos, porque ninguna simpatía tendrá nunca un Club que tolera tales actos y no procura enmendar á sus causantes.

Las felicitaciones recibidas estos días por el "Barcelona" han sido innumerables, recibiendo unánimes y verdaderas pruebas de amistad de los demás Clubs de ésta, siendo bastantes los que deseaban que el resultado hubiese sido al contrario, con el único fin de poder presenciar otro partido interesante entre el "Barcelona" y el "Hispania."

Dícese que el estado de gravedad del simpático y diestro jugador Sr. Widerkehr va en aumento,

Al despedirse el domingo último sus compañeros Gamper y Meyer para acudir al terreno, Widerkehr no pudo contener las lágrimas que á sus ojos acudieron. No es para decir la satisfacción que sentiría al saber el resultado. Deseámosle de todo corazón un verdadero y rápido restablecimiento.

### ESTADO del CONCURSO de FOOT-BALL (Copa)

CLUBS	Matches					Goals		Puntos
	Realizado	Rehusado	Ganado	Perdido	Empate	Favor	Contra	
Barcelona . . .	7	—	7	—	—	45	2	14
Catalá . . . .	6	—	—	5	1	3	26	1
Hispania . . .	6	—	4	2	—	18	7	8
Español . . .	6	—	2	4	—	5	17	4
Universitari . .	5	—	1	3	1	5	24	3

#### Partido de esta tarde

Debía celebrarse en la calle Montaner entre el "Hispania" y el "Catalá", pero este Club ha solicitado se celebre el día 19 por enfermedad de algún jugador.

Asimismo el partido suspendido entre el "Español" y el "Universitari" en la Granvía es probable se celebre el 23 y el 19 el propio en el Camp del Arpa (revancha)

### CONCURSO MEDALLA FEDERACIÓN G. E.

#### Partidos del domingo

"Español" contra "Catalá"

Celebrado por la mañana en la Granvía, actuando de juez D. Joaquín Mascaró, del "Irish", logrando el "Español" 2 tantos y 1 el "Catalá." (E. García)

Dicho resultado sorprendió á muchos y hasta á los vencedores mismos, que en tal día les faltó la cooperación de algún buen jugador.

Sin embargo, el guarda meta señor Jorro

llevó á cabo tan excelentemente su misión, que repelió las innumerables pelotas que se le lanzaron, siendo llevado en triunfo después del partido.

Los tantos del "Español" los consiguieron Peña 1, Casanellas 1, componiendo su bando:

Jorro

González-Uriz

Solé-Fuster-Bernat

P. Alvarez-Peña-Casanellas-Ruiz-García Ll. y el del "Catalá":

Pérez

Degollada-Pujol

Castells-Martí-Crous

Marqués-Rossich-Biada-García E. Barraquer.

"Catalonia" contra "Irish"

No habiéndose llegado á una avenencia para celebrarlo por la mañana y deseando presenciar el partido de la Copa, acordaron tales clubs aplazarlo.

"Iberia" contra "Internacional"

Fué el único partido realizado por la tarde fuera del de la Copa, celebrándose en el nuevo terreno del "Iberia" pasado el Camp del Arpa.

Menudearon las cargas y caídas y salió vencedor el "Iberia" por 1 tanto (Vilá), logrando un minuto antes de terminarse el partido, jugando por dicho club:

Santout

Morales-Planas

Serra Roig Pujol E.

Leopold-Vilá-Irla-Negro-V. Carroggio y por el "Internacional": Brú Ball Salcedo, D. Surós. A. Salcedo-Font-García-Vilches-Garrido-Castillo-Puiggali.

Fué Juez el señor Riera del "Catalonia".

### ESTADO del CONCURSO de FOOT-BALL (Medalla)

CLUBS	Partidos				Tantos			Puntos
	Realizado	Ganado	Perdido	Empate	Favor	Contra	Diferencia a favor	
Barcelona . . .	1	1	—	—	7	2	5	2
Catalá . . . .	2	1	1	—	12	3	9	2
Español . . .	2	2	—	—	7	2	5	4
Universitari . .	2	—	2	—	3	14	—	—
Irish . . . . .	2	1	1	—	6	8	—	2
Iberia . . . . .	2	2	—	—	4	2	2	4
Catalonia . . .	1	—	1	—	1	5	—	—
Internacional . .	2	—	2	—	1	5	—	—

Quedando rectificado el estado referente al "Irish", que en la anterior semana debía figurar como en la presente.

### Partidos suspendidos

No nos parece muy serio el proceder de los clubs que teniendo fechas fijadas, anulan el partido sin grave motivo y por conveniencias particulares y hasta á veces ridículas.

Creemos que la Comisión debería proceder con rigurosidad respecto á este punto, pues hasta el presente se han anulado tres partidos, únicamente uno de ellos por fuerza mayor. De lo contrario el día que á un club le faltase uno de sus principales elementos, obligaría á su contrincante á suspenderlo, dando al otro club la cuasi molestia de celebrar dos partidos en un solo día.

### Partidos de esta tarde

Se realizarán los cuatro de la lista que para el día de hoy no ha sido modificada.

#### Partidos del día 19 (miércoles)

Empezará á variar la combinación, jugando "Español" contra "Barcelona", "Catalá" contra "Internacional", "Irish" contra "Universitari" é "Iberia" contra "Catalonia".

#### Suplentes no admitidos

Uno de los clubs inscriptos solicitó de la Comisión poder aumentar sus jugadores con los que presentó en nueva lista. La Comisión no ha accedido á ello por no permitirlo las condiciones previas del concurso, que en su día ya se concedieron diez días para presentar el bando y número ilimitado de suplentes, llamando la atención el que en la nueva lista, figuran casi la mitad de los suplentes en las listas presentadas por otros clubs.

De todos es sabido que en los concursos en que se presenta lista previa, los jugadores que entran en un club empezado el concurso ó los no incluidos en la misma, no pueden jugar por dicho club. Así sucedió á mitad de temporada pasada al "F. C. Barcelona", que no pudo jugar por la Copa Macaya el señor Jorge Meyer.

#### Partidos fuera de concurso

2.º y 3.º "Catalá" contra 2.º y 3.º "Barcelona"

Realizóse en la Bonanova por la mañana, siendo juez el jugador del "Irish" señor Camps-Sala, logrando por el "Barcelona" Lassaletta 6 Cabot 1-Ossó 1 tantos.

2.º "Irish" contra 3.º "Barcelona"

Juzgado por Albéniz del "Barcelona", llevóse á cabo por la mañana en el Nuevo Velódromo, logrando 4 el "Irish" (E. Mascaró 2 Degollada 1-"Barcelona" 1) y 2 el "Barcelona" (Quirante).

#### El foot-ball en Madrid

El número dos del semanario deportivo de Madrid *El Heraldo del Sport*, nos da interesantes pormenores del adelanto del citado juego en la capital de España, en la cual existen dos sociedades el "F. C. Sky" y el "Madrid

F. C.", siendo presidente de la primera el señor Mayora y de la segunda don J. Palacios. Cuentan ambas sociedades con adecuados terrenos, siendo probable formen el primer bando del "Club de Madrid" los señores Neira, Giralte (J. A. y M.), Palacios (J y J.), Celada, Spottorno, Padrós, Gorostizaga y Meléndez, proyectando dicho club organizar un concurso cuyo premio será probablemente una Copa de honor cedida por el alcalde, al cual se pedirá adecuado terreno para celebrarlo durante las fiestas de Mayo.

Inserta las citadas noticias "Un Goal Keeper", el cual desea que el "F. C. Sky" organice su primer bando, para efectuar algunos partidos con los de Barcelona, pudiendo decirle que éstos aceptarán gustosos la idea, ofreciéndome desde ahora al compañero "Goal Keeper" para ayudarle en sus buenos propósitos, permitiéndome recomendarle gran propaganda, pues á ella se debe en gran parte el incremento que ha tomado el foot-ball en Barcelona.

UN DELANTERO



#### Partido internacional

Los jóvenes foot-ballistas de Bilbao, de algunos de los cuales hemos hablado con el elogio que se merecen, acaban de realizar una proeza digna de los más calurosos aplausos.

El domingo pasado acudió á Burdeos un bando de jugadores bilbainos, á disputarse un partido con los de la Asociación del Sud-Oeste.

Formaban el bando español:

Arana (D Luis)

Carreaga-Ugalde

Arana (D. Pablo)-Larrañaga-Arana (D. Alfonso)

Lewich-Sota Astorquia (cap.)-Silva-Evans.

El equipo francés estaba compuesto de:

Kuber

Boyer-Valade

Sudrand-Sarrailh-Paillère

Cornali-Cailhol-Sergenton (c.) Giraud-Cabanol

Desde los primeros compasses los españoles arremetieron con alma; tanto, que á los diez minutos de comenzado el partido, Silva consiguió el primer tanto, que fué aplaudidísimo por todos los espectadores, y especialmente por la colonia española.

Antes de finalizar la primera parte hicieron cara los bordeleses y Evans consiguió otro tanto para su bando.

El partido quedó á dos tantos los bilbainos por uno los bordeleses.

Actuó de juez árbitro Mr. Denis.

¡Bravo por los bilbainos!

Toda la prensa francesa se ocupa de este partido internacional.



El *Auto-Vélo* asegura que el bando español que jugó en Burdeos,—para hacer menos sensible la derrota de los franceses,—es el bando

español más fuerte y mejor. Eso, colega, quiéramos verlo.

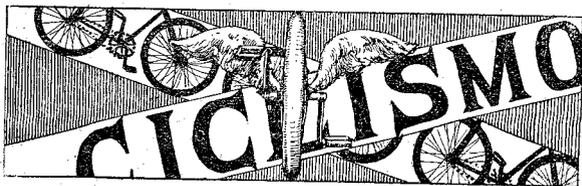
Ya está dicho.

Ahora á las pruebas. Bilbainos y barceloneses tienen la palabra.



Para concluir: En secreto nos dicen que los bilbainos tienen ganas de venir á Barcelona.

¡Ojalá se cumpla su proyecto!



### NUESTRAS CARRERAS

Conforme indicamos en el número anterior, á fines del mes que viene, ó quizás en Mayo si queda algún domingo libre, ya que en un mes han de celebrarse infinidad de fiestas deportivas, organizaremos las carreras que tenemos en proyecto.

#### Carrera de velocipedos

En esta carrera podrán tomar parte todos cuantos cuentan aficiones por el deporte velocipedico y no hayan tomado nunca parte en ninguna otra carrera, ó habiendo corrido no hayan adquirido premio.

La carrera será de unos mil metros aproximadamente, sin entrenadores.

Si el número de corredores lo hiciere preciso, se correrán por series y los vencedores correrían una final.

Los premios constarán de objetos propios para ciclistas que generosamente se nos han ofrecido, en títulos de socios de la "U. V. E." y suscripciones gratuitas á LOS DEPORTES.

#### Carrera á pie

Esta carrera será libre para todos los aficionados que gusten inscribirse.

Será la carrera de velocidad 100 metros la línea recta.

Como premios ofreceremos objetos útiles, diplomas de la Federación y suscripciones gratis á LOS DEPORTES.

En uno de nuestros próximos números daremos á conocer el programa completo de estas carreras.

Para saber á ciencia cierta con los elementos que contamos para realizarla, suplicamos á cuantos estén animados para tomar parte en las mismas se sirvan inscribirse en las listas que hemos abierto al efecto en nuestra redacción, debiendo satisfacer 0'50 pesetas, cantidad que les será devuelta á cuantos tomen parte en nuestro concurso.

Y ahora á prepararse de firme!

#### Unión Velocipédica Española

El jueves próximo celebrará sesión reglamentaria el Comité Central de la "U. V. E."

#### La excursión de hoy

A las siete de la mañana efectuarán la salida del local social de la "U. V. E." los inscriptos para tomar parte en la primera excursión del

año, dirigiéndose al monumento de Güell, de donde partirá la comitiva de ciclistas y automovilistas con dirección á las márgenes del Llobregat; allí tendrá lugar el almuerzo.

En el número próximo daremos cuenta del resultado de esta primera excursión.



El día 23 del actual se verificará la apertura, en la presente temporada, del Velódromo del Parque de los Príncipes, de París, que es, como saben nuestros lectores, sino el mejor, indudablemente uno de los mejores del mundo.

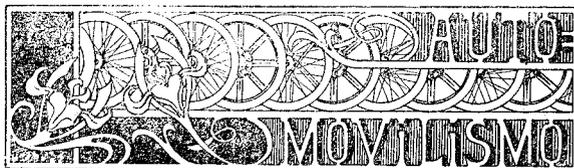
El primer día se celebrarán las siguientes: Series del Gran Premio de Pascua (Aficionados, Primas), reservadas para los clasificados en tercera categoría por la "U. V. F." y Tandems por series.

Segundo día, 30 del actual: Semi finales y repesca del Gran Premio. Segunda categoría "U. V. F." Handicap. Extranjero. Tercera Categoría "U. V. F." Motocicletas. Pedestre.

Tercer día: Final del Gran Premio. Tres maches entre los vencedores de las series. Carrera de 25 kil. con entrenadores. (Primas, Aficionados).

Pedestre segunda categoría "U. V. F."

¡Soberbio programa!



El domingo pasado efectuaron su anunciada excursión á Tarrasa, crecido número de automovilistas de Barcelona. A la hora fijada partieron once coches del monumento de Clavé.

Durante el banquete celebrado en aquella ciudad se convino en crear por acciones el "Automovil Club" habiéndose adquirido algunas por varios de los asistentes al acto. Se convino en establecer el Club, en local independiente.

Un colega dice equivocadamente, á nuestro juicio, que se acordó establecer una auto-cochera especial para los socios; y añade que eso merece meditarse un poco, por el gasto enorme que supone y porque habría de recaer en perjuicio de algunos industriales que, haciendo sacrificios de alguna importancia, los han establecido quizás con sobrada holgura y lujo de detalles. Y el Club debe empezar protegiendo la industria automovilista y quienes se dedican á propagar las aficiones á la locomoción moderna, con lo cual estamos absolutamente conformes si aquellos propósitos debieran realizarse cosa que repetimos no creemos.

En la excursión reinó la alegría y buen humor proverbial y característico entre la gente que se dedica al deporte.



Osmont, ha balido en esta semana todo los recors que se habían establecido en el mundo, sobre motociclo y carretera,

En 33 m. 13 s.  $\frac{1}{3}$  cubrió los 50 kilómetros, lo

que equivale á una velocidad de 90 kilómetros á la hora.

No contento con esto Osmont, se propone correr los 100 kilómetros en una hora.

En Berlín se prepara una exposición de automóviles.

Hay hasta ahora para tomar parte en la carrera París-Viena, 135 coches inscriptos.

Hace pocas semanas nos ocupamos del resultado satisfactorio que un automóvil marca A. Darracq había obtenido prestando servicio diario en el Círculo del Liceo.

Hoy podemos completar los éxitos de esta marca diciendo que en los talleres "Perfecta", donde se construyen los vehículos de la expresada marca, han entregado durante el año 1901 mil doscientos coches A. Darracq, cuyo modelo de 1902, además de ser robusto, no contener correas ni cadenas y resultar elegante y ligero, lleva varias modificaciones cuya tendencia es mejorar el mecanismo en sus detalles más mínimos, en aras siempre de una perfección, si no absoluta, que esto no reza con las obras humanas, relativa en alto grado.

Comprendiéndolo sin duda así, dos distinguidos chauffeurs de esta capital, los señores D. Enrique de Sorarrain y D. Eusebio López, han encargado á D. Ricardo Fradera, representante de los automóviles A. Darracq en esta plaza, un coche para cada uno del modelo de 1902 y de 16 caballos de fuerza, aumentando así con estos nuevos automóviles el número de los que circulan por nuestras calles.

Al pie de esta página verán nuestros lectores uno de los modelos de la acreditada marca A. Darracq.

Los Sres. Masferré y Truco acaban de establecer un *Auto-garage Americano* en la

Granvía, al lado del Palacio de la Ilusión y cerca la Rambla de Cataluña, donde han montado sus nuevos talleres.

En la sección de anuncios verán desde hoy nuestros lectores el correspondiente á la nueva casa de nuestros buenos amigos.



El domingo 30 del actual se correrá la prueba de fondo de París á Roubaix, unos trescientos kilómetros aproximadamente.

Desde 1896 se viene corriendo esta prueba que organiza este año el *Auto-Vélo*.

En 1896 la ganó Fischer.

En 1897 llegó primero A. Garín.

En 1898 Garín.

En 1899 Champion en bicicleta.

" Osmond en motociclo.

En 1900 Bouhours.

En 1901 Lesna.

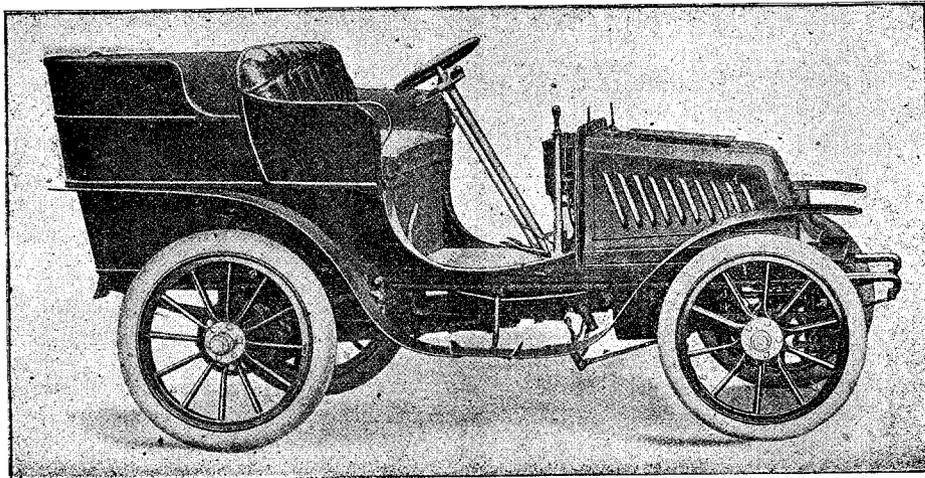
Los célebres corredores Lesna, Garin y Aucouturier, están ya inscriptos para tomar parte en esta carrera.

De un momento á otro están en Madrid esperando al gran Pini y á su discípulo Blay.

El "Fomento de la Esgrima" prepara un asalto para el día 20 en el Teatro Moderno, otro asalto al día siguiente en otro teatro, y se habla también de un torneo que se efectuaría en la capital de España á primeros del próximo mes de Abril.

Iremos enterando á nuestros lectores de lo que ocurra en Madrid al gran maestro, y á su no menos aprovechado discípulo.

## El Automóvil A. DARRACQ



Representante en esta capital D. Ricardo Fradera, calle de Provenza, núm. 115

La casa B. Ferraz y C.<sup>a</sup>, tan conocida como acreditada por sus excelentes neumáticos, acaba de imprimir tres tarjetas postales para su uso particular, que son tres modelos de buen gusto y elegancia.

Una bicicleta, un motociclo y un automóvil son los vehículos que respectivamente figuran para las marcas "The Revenger," "B. Ferraz y C.<sup>a</sup>" y "Le Gaulois", montados por tres tipos flamenco, oriental y deportivo, capaces, si pesañearan, de quererse uno entrenar con ellos aunque fuera, cual otro judío errante, para correr eternamente.



Con el título de *La Galleda* se ha constituido una sociedad humorística y excursionista que se compone de simpáticos elementos de buen humor. Periódicamente efectuarán excursiones á pie y á bicicleta.

Para ser socio precisa pagar *una galleda* (artística y caprichosa) de champagne!!



En la función á beneficio de los clowns españoles Hermanos Carpi, efectuada el 28 del próximo pasado mes en el Tivoli (Circo Ecuestre), por deferencia á los beneficiados tomaron parte en el número de saltos los Sres. Ros, Fuster, Besalduch, Zaragoza, Barba (R.), Esteve y Zanni, alumnos del Gimnasio Colón.

El día siguiente volvió á repetirse el mismo programa.



Jeroglífico comprimido

Buey á la jardinera

Pavo trufado

SOLUCIONES

Á LOS PASATIEMPOS DEL NÚMERO ANTERIOR

*Charada.*—Pe-lo-ta.

*Anagrama.*—Dolo, Lodo, Odol.

NOTAS.—Han mandado una solución: Frasquis, Anita, T. Veo, Roque P., Bot y Tarra, P. P., un suscriptor y T. F.

Imp. José Cunill, Universidad, 25 (frente al Seminario)

Baños \* Duchas

Agua dulce y del mar

**Gimnasio Solé**

Tiro \* Esgrima

Abonos económicos

Calle Montjuich del Carmen, 5, Barcelona

**BURELL & C.<sup>o</sup>**

CONSTRUCCIONES NAVALES

Arsenales Casa Antúnez.—Despacho: Escudillers, 82, pral.—Barcelona



**LA MECÁNICA**



de José Casanovas

Bicicletas, Motocicletas y MOTORES aplicables á toda bicicleta, sin transformarla

Máquinas para coser y hacer medias, de los sistemas más perfeccionados

Accesorios y piezas sueltas para máquinas y bicicletas. — Gran taller de Reparaciones

Calle del Regomir, números 13 y 15, Barcelona

AVISO. — A los Sres. Socios de la U. V. E. se les hará un 5 % de descuento.

# Los Deportes

Revista Semanal Ilustrada

la de mayor circulación de las de sport en España

## SUSCRIPCIÓN

España, seis meses . . . . . 3 ptas  
Id. un año . . . . . 5 »  
Extranjero Unión Postal, un año 8 »

Los pagos por adelantado

## OFICINAS

Montjuich del Carmen, 5, Barcelona

Para anuncios pídanse Tarifas

## VENTA

Número suelto corriente . . . . . 10 cén  
Id. atrasado . . . . . 25 «  
30 ejemplares corrientes . . . . . 2 ptas.

No se devuelven originales



# Bicicletas **SANROMÁ** con ó sin MOTOR

Frenos de herradura, piñones libres  
cambios de desarrollo y últimas novedades



## Accesorios y Reparaciones

Aragon, 266. -Barcelona

# Reproducciones Artísticas

## J. THOMAS

Mallorca, 375 (entre Lauria y Bruch) ★ BARCELONA

Única casa en España que ha obtenido las más altas recompensas

en todas las Exposiciones Universales á que ha concurrido

*Heliograbado, Fototipia, Litografía y Fotocromotipografía*

Autotipias (grabado directo), fotograbado, zincografías, para la ilustración de toda clase de obras, revistas, periódicos, catálogos, etc., etc., etc.

Primera casa en España que ha ejecutado los clichés fotográficos y planchas tipográficas por el procedimiento de los **TRES COLORES** (fotocromo tipográfico) facilitando las planchas y encargándose también de su estampación.

# Auto-Garage Americano

Cortes, 253

para Cielos y Automóviles

Cortes, 253

## GRAN TALLER DE REPARACIONES

# Masfarré y Truco

Motocicletas y Motores para las mismas sin transformarlas  
Motores de todas fuerzas para Automóviles é industrias

---

AGENCIA INDUSTRIAL DE AUTOMOVILES Y CICLOS

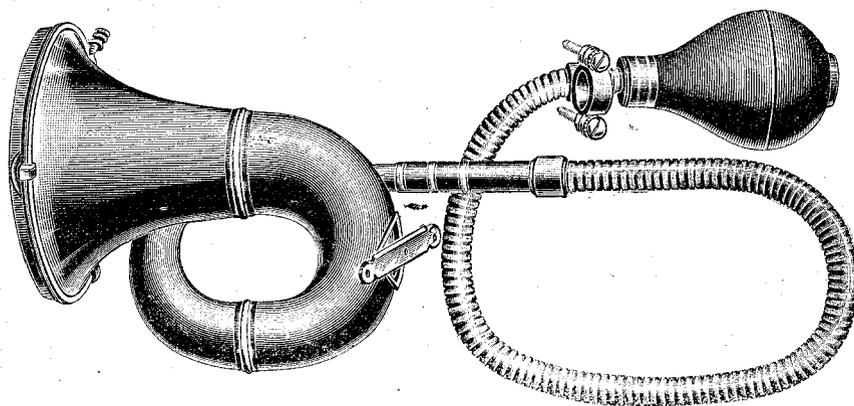
Director

G.<sup>a</sup> Rivero

Teléfono 1329

Vergara, 1.-Balmes, 2

Barcelona



BOCINAS especiales para automóvil con tubo de metal flexible  
Cobre dorado ó niquelado completo: desde 39'75 ptas.

El tubo, listo para colocarse, 14'50 ptas.

Automóviles y bicicletas. Piezas y accesorios de todas clases

---

# Neumáticos

“B. FERRAZ,”

“The Revenger,”

“Le Gaulois,”



Pídanse en todas las tiendas y talleres de ciclos